

時間	英訳	和訳
1s	Previously on Prison Break,	前回のプリズンブレイクでは
3s	I didn't kill that man, Michael.	俺はあの男を殺していない、マイケル。
4s	The evidence says you did.	証拠は、君がやったと言っている。
6s	I was set up.	はめられた。
8s	OFFICER: Put down your weapon!	武器を下ろせ!
10s	I find it incumbent that you see the inside of a prison cell.	牢屋の中を見せてあげよう。
13s	I'm looking for someone, guy named Lincoln Burrows.	リンカーン・バローズという男を探している。
15s	MAN: Man killed the Vice President's brother. Why you want to see Burrows so bad, anyhow?	副大統領の弟を殺した男。どうして、バローズを探している?
18s	MICHAEL: 'Cause he's my brother.	ミハエル: 俺の兄さんだから。
20s	I'm getting you out of here.	君をここから出してあげる。
21s	It's impossible. Not if you designed the place, it isn't.	無理だ。君がこの場所を設計したなら、不可能じゃない。
23s	You've seen the blueprints.	設計図を見ただろ?
25s	Better than that... I've got 'em on me.	それよりも... 俺はそれを持っている
29s	MAN: There's a lawyer poking around.	弁護士が来ています
30s	MAN: Miss Donovan. I-I didn't mean to scare you.	ドノバンさん。怖がらせるつもりはありませんでした。
33s	It's gone! Does anyone else have a key to this place?	なくなっただ! 誰かこの場所の鍵を持っていませんか?
35s	You were here, remember? I walked over to the cabinet, and I...	あなたはここにいましたよね? 私はキャビネットに歩いて行って...
46s	Got an issue with our little friend over there?	あそこの小さな友人に何か問題でもあるのか?
49s	Maybe it's time I lit up that leather once and for all.	そろそろあの革に火をつけてもいいかもしれないな
54s	What happened?	何があったんだ?
55s	Don't make me lie to you.	私に嘘をつかせないで
57s	WOMAN: You heard the news, didn't you?	ニュースを聞いたんでしょ?
58s	No, what? They're brothers.	いや、何を? 彼らは兄弟よ
1:00	Who? Burrows and Scofield.	誰? バローズとスコフィールド。
1:03	Michael Scofield?	マイケル・スコフィールド?
1:05	I'm going into the wall tonight, see if I can access the roof.	今夜、壁の中に行って、屋上に行けるか確認する。
1:08	Take the only thing Burrows has left.	バローズが持っている唯一のものを取れ。
1:10	The chair isn't the only way to take a man's life in prison.	椅子だけでなく、刑務所での生活を奪う方法もある。
1:30	Just a few more rides. Oh, great! Then you have to wrap it up.	もう少し乗ってみてください。ああ、いいね! そして、それを包み込むんだ。
1:37	Oh, Adam's getting bigger, huh? Ten.	おお、アダムが大きくなったな。10歳。
1:41	Not here.	ここではない。
1:42	We need a favor.	お願いがあります。
1:44	Been out of the life for years. You know that. I know.	何年も人生から遠ざかっていた。知ってるだろ? 知ってるさ
1:48	Problem is, Diamond, no one's gonna believe that after I take the heroin I have in my pocket	問題は ダイヤモンド 俺がポケットのヘロインを取った後 誰も信じないだろう

1:52	and put it in the glove box of the reasonably priced minivan you got parked over there.	グローブボックスに入れても 誰も信じないだろう そこに停めてある手頃な値段の ミニバンの中に
1:56	I will cuff you. I will drag you out of here in front of everyone.	手錠をかけるぞ。みんなの前で君を引きずり出してやる。
2:05	What do you need?	何が必要だ？
2:10	MAN (over TV): What America needs	男 (テレビ越し) : アメリカに必要なのは
2:12	is an environmentally friendly, logistically feasible	環境に優しく、論理的に実現可能で
2:17	and economically responsible alternative fuel source.	経済的に責任のある代替燃料です
2:24	VERONICA: Leave a message, and I'll call you back. Thanks. (machine beeps)	メッセージを残してください、折り返しお電話します。ありがとうございます。(マシンのビーブ音)
2:28	Hi, it's Wendy. I know you wanted to work with no distractions, so don't pick up.	ウェンディよ 気が散らないように仕事をしたいのは分かっているから出なくていいわよ
2:32	I just wanted to let you know that Nick Savrinn left six messages for you...	ニック・サヴリンがあなたに6つのメッセージを残しています。
2:37	What'd you tell him?	何を話したの？
2:38	Oh, uh, what you said to say: that you were in a meeting.	"会議中だ "と言っただけだよ
2:41	Look, if he comes by the office tomorrow, tell him I'm not there, okay?	明日 事務所に来たら 留守だと伝えてくれ いいな？
2:44	Okay. Good night, Veronica.	わかったわ おやすみなさい、ヴェロニカ
2:46	Thanks, Wendy.	ありがとう、ウェンディ
4:40	MAN: Bed check.	ベッドチェックです
5:23	why you haven't returned any of my phone calls?	電話しても返事をくれないのはなぜ？
5:26	Look, I really appreciate everything you've done, okay,	君の努力には本当に感謝しているよ
5:29	but I-I don't want your help anymore.	でも、もうあなたの助けはいらないわ
5:31	You don't want my help anymore... Do you really think I had something to do with that missing tape?	あなたはもう私の助けを必要としない... 消えたテープに私が関係していると思う？
5:36	No, look, I'm just gonna go grab a cup of coffee, and get back to work, okay? I don't have time for this right now.	いや コーヒーを飲んで 仕事に戻るよ？今は時間がないんだ
5:43	Veronica.	ベロニカ。
5:46	Just wait a second. Will you hold on a second?	ちょっとまってね ちょっと待ってくれないか？
5:49	Listen, why do you avoid...?	聞いてくれ、なぜ避けるんだ...？
5:50	Don't touch me, all right?	私に触らないで
5:52	Everything okay, Miss Donovan?	大丈夫ですか ドノバンさん？
5:55	Lucasz, do you mind walking me back inside?	ルーカス 家の中まで送ってくれないか？
6:01	Take a walk, pal.	散歩でもしてるよ
6:03	You're being paranoid.	被害妄想だよ
6:07	You're being paranoid.	誇大妄想だ
6:22	Show some skin, Scofield.	肌を見せろ、スコフィールド
6:31	Hey, Scofield.	おい、スコフィールド。
6:46	MICHAEL: I'm trying to sleep, boss.	ボス、寝ようとしています。
6:57	I can't get through the wall.	壁を通れない。

7:00	What do you mean you can't get through the wall?	壁を通れないとはどういうことだ？
7:03	I know how to do it. I just don't have the time to do it.	やり方を知っている。ただ、時間がなくてできないんだ。
7:07	We're locked up. All we got is time.	閉じ込められているんだ。時間だけはあるんだ。
7:10	You don't understand. I planned this break on a schedule,	分かってないな この休みはスケジュール通りに計画したんだ
7:14	and constantly coming up here for count won't let me do what I need to do to get through that wall.	数えるためにここに来ていては、その壁を乗り越えるために必要なことができない。
7:19	If I'm not back on schedule, which means we're through that wall	予定通りに進まなければ、つまり今日中に壁を乗り越えなければ
7:22	by the end of the day mañana, we're not getting out of here.	今日中に壁を越えないと ここから出られないんだ
7:26	Look, there's three things for certain in life: death, taxes and count.	人生で確実なのは3つだ 死と税金と数だよ
7:31	Only way to stop count is...	カウントを止める唯一の方法は...
7:36	What?	何？
7:38	Never mind. It's a bad idea.	気にするな それは悪い考えだ
7:41	Worse than the idea of losing Maricruz?	マリクルーズを失うことより、もっと悪いこと？
7:48	A lockdown.	封鎖。
7:50	We get gen pop locked down for a day, you'll have all the time you need.	ゲネラル・ポップを一日監禁する。そうすれば、必要な時間を過ごせる。
7:55	And no count?	人数は？
7:55	Bulls don't even come by. Only one problem.	ブルズも来ない。問題は1つ
8:00	How do we get a lockdown?	どうやって封鎖するんだ？
8:08	Can you get to the prison A/C unit?	刑務所のエアコンに行けるか？
8:11	Maybe.	たぶんね
8:14	You want a lockdown, you got to get the inmates riled up.	封鎖したいなら 囚人を怒らせないと
8:19	to piss off the meat in concrete, turn up the heat.	コンクリートの肉を怒らせるには、熱を上げるんだ。
9:24	I thought you were retired.	引退したと思ってたよ
9:26	DIAMOND: Never mind me.	気にしないでください。
9:28	Some heavy hitters want this done, so that means I want it done.	偉い人たちがやりたがってるんだから、俺もやりたいんだよ。
9:30	No screw-ups.	ヘマはするなよ。
9:32	For you, Diamond, it's not a problem, Burrows is as good as dead.	ダイヤモンド、お前には問題ない。バローズは死んだも同然だ。
9:48	Hottest April on record.	記録的に暑い4月。
9:49	Global warming.	地球温暖化だ。
9:51	Probably. You got a minute?	たぶんね。ちょっといいですか？
9:53	Uh-huh. About five years' worth.	はいはい。5年分くらいかな。
9:56	Sorry, right, um...	ごめん、そうか...
10:00	You never told me Lincoln Burrows is your brother.	リンカーン・バローズが兄さんだと言わなかったね。
10:01	It never came up.	聞かなかった。
10:03	Right. I'm curious if that isn't because of my father, the governor?	そう。それは、父のせいではないのかな？知事の？

10:10	He may not be the one pulling the switch,	スイッチを入れるのは、父ではないが、
10:13	but you and I both know he has the power to grant clemency, and he won't, and he never does.	恩赦を与える権限を持っている。 恩赦を与える権限があるのに与えないし、与えたこ ともない。
10:17	My old man was an abusive drunk who abandoned his family.	私の父は家族を捨てた 虐待された酒飲みでした
10:21	I don't judge anyone by their father's actions...	私は父親の行動で人を判断しません...
10:25	or inactions, if that was your concern.	不作為で判断することはありません。
10:30	Just so you know, I don't agree with his politics.	言っておきますが、私は彼の政治には賛成していま せん。
10:37	And I'm sorry about your brother.	お兄さんのことは残念です
10:39	I appreciate that.	感謝します。
10:51	Hey, this isn't much.	大した額じゃないが
10:56	I have to give Lincoln a weekly checkup now. If you want, I could schedule	リンカーンの週1回の検診をしなければならないの で もしよければ、
11:01	those visits to end right before you come in for your shots.	あなたが注射を受けに来る前に終わるようにしま す。
11:04	That way, uh,	そうすれば..
11:07	you could at least see each other, even if it's just in passing.	お互いに顔を合わせることができますね。
11:12	Thank you.	ありがとうございます
11:34	Greetings from the kitchen, Fish. Hundred bucks.	キッチンからの挨拶、フィッシュ。100ドルだ
11:45	Theodore Bagwell, transferred back	セオドア・バグウェル 診療所から戻ってきた
11:48	from the infirmary.	医務室から戻ってきた
11:50	(security door buzzes)	よし 開けるぞ
12:02	We got you a little "get well" gift.	ちょっとした "快気祝い "を用意した
12:10	It's just the right size.	丁度いい大きさだよ
12:15	Thank you, boys.	ありがとう、君たち
12:17	I'll catch up with you later.	後で追いつくよ
12:24	What's your name?	お名前は？
12:27	Seth.	セスだ
12:29	You new, Seth?	新入りか？セス
12:32	Scared? Look at me, boy.	怖いのか？俺を見るよ
12:41	You probably heard stories about me.	俺の話聞いたろう？
12:47	They're not all true.	全部が真実ではないよ
12:53	What do you say we go for a walk, huh?	散歩でもしないか？
14:19	Your co-counsel's already here.	君の共同弁護人はもう来てるよ
14:21	Excuse me?	何だって？
14:27	What the hell are you doing here?	ここで何をしてるんだ？
14:28	I'm talking to my client.	依頼人と話しています
14:30	Don't talk to him. Veronica...	彼とは話さないで ヴェロニカ...
14:33	We don't know anything about this guy.	この男のことは何も知らないのよ
14:34	He found somebody that can help us out.	彼は私たちを助けてくれる人を見つけたのよ
14:36	You have one minute.	1分だけよ
14:38	I've been going over the incident report from the night of the murder, and somebody made an anonymous phone call to the local cops	事件の夜の報告書を見た。誰かが地元の警察に匿名 の電話をしていた。

14:44	claiming to see Lincoln running away from the garage with bloody pants.	リンカーンが血のついたズボンを履いて 逃げるのを見たと言っている
14:48	We've been through this. Look, you can't cross-examine a witness if you don't know who it is.	これは、もう終わりだ。目撃者が誰か分からないと、反対尋問ができない。
14:52	We don't need to know who he is; we know where he is.	誰だか知らなくても、どこにいるかは分かっている。
14:54	What do you mean?	どういうことですか？
14:55	Well, it took some doing, but a P.I. friend of mine was able to backtrack the phone call to the police department.	手間はかかりましたが、私の友人の探偵が警察署への電話を追跡することができました。
15:00	Whoever made that call couldn't have seen Lincoln running from the garage that night.	その電話をかけた人は、あの夜、リンカーンが車庫から逃げたのを見られなかった。
15:03	How do you know?	なぜ分かるの？
15:06	Because the phone call came from Washington, D.C.	電話の発信元がワシントンD.C.だからです。
15:28	You were supposed to turn off the A/C, not turn on the furnace.	エアコンを切るべきであって、かまどをつけるべきではない。
16:00	It's getting so hot in here.	ここはとても暑くなっている。
16:01	T-BAG: I say you could talk, Cherry?	喋れると言っただろう、チェリー？
16:06	You'll know when I want you to open your mouth.	俺が口を開けて欲しいと思った時に、お前はわかるだろう。
16:13	Geary!	ギアリー
16:18	Doing the best we can.	最善を尽くしている。
16:20	Your best is garbage. It's a hundred degrees in here.	お前のベストはゴミだ。ここは100度もあるんだぞ
16:22	Look like I got frostbite to you?	俺が凍傷になったように見えるのか？
16:26	Line it up!	並んでくれ！
16:45	us all someplace cooler... like Africa?	涼しい所へ行こうぜ...アフリカとか？
16:52	Get your ass on the line, convict.	並んでくれ、囚人
16:58	All of you, hit that line!	みんなで並んでくれ！
17:01	We'll move when the temperature situation is rectified, all right?	気温が下がってきたら、移動する。
17:09	Hey, Bellick, this is Mack in Cell Block. We got some cons popping off.	ベリック、独房棟のマックだ。何人かの囚人が出てきた。
17:12	Give 'em a smack, throw 'em on the line and write 'em up. If you can't handle it, don't cash your paycheck this week.	殴ってくれ。書いてくれ。それができないなら、今週の給料を払わなくていい。
17:20	This is not a good time, Doc.	今はそれどころじゃないんだよ、博士。
17:22	Oh, I just got a call a prisoner was suffering from heat exhaustion.	囚人が熱中症になったと連絡がありました
17:24	He's faking it.	彼はそれを偽造している
17:26	Is that your medical opinion?	それがあなたの医学的な意見ですか？
17:27	We got a bunch of overheated cons getting loud in the A-Wing.	A棟で のぼせた連中が暴れてる
17:31	I don't blame them. It's an oven in there.	彼らを責めることはできません。あそこはオープンだからな
17:32	Everything's under control,	全てコントロールされている
17:34	but you should go back to the infirmary building.	医務室棟に戻ってください。

17:36	When things calm down, I'll have your patients transferred from Sick Bay.	事態が落ち着けば、君たちの患者を 医療センターから移すよ
17:41	I'm just looking out for your best interests.	あなたの利益を考えてのことよ
17:42	And I appreciate that, um...	それはありがたいのですが...
17:45	but, Officer Bellick, you and I both know that it's illegal to deny a prisoner medical care, and you could lose your job over it.	でも、ベリック刑事、囚人の治療を拒否するのは、違法だし、そのせいで、職を失うかもしれない。
17:51	And I'm just looking out for your best interests.	私は、君の利益を考えているだけだ。
17:56	Go right on in.	どうぞ、入ってください。
18:00	Thank you, sir.	ありがとうございました。
18:04	Don't be a baby, T-Bag. It ain't that hot.	赤ちゃんのようにならないで、ティーバッグ。そんなに熱くないよ
18:09	Not that hot?!	暑くない？
18:13	When this guy woke up this morning, he was white!	この男は、今朝起きた時、白かった！
18:24	You want to cool off?	涼しくなりたいか？
18:28	Step back!	下がれ！
18:34	We'll step back when we get some wind blowing in here.	風が吹いてきたら下がるぞ
18:44	that's it! Lockdown!	そこなくっちゃ ロックダウン！
18:46	Everyone back to your cells!	みんな房に戻れ！
18:47	I said, everyone back to your cells now, convicts!	言っただろう、みんな自分の部屋に戻ってくれ、囚人たちよ！
18:53	Lockdown!	ロックダウン！
18:56	You got your lockdown, bro. Do your thing.	ロックダウンされたんだな、兄弟 自分の仕事をしろ
18:58	You're coming with me.	俺と一緒に来いよ
18:59	What? I'm the lookout, man. That's it.	俺は見張り役だぞ そうだな
19:03	I need you down there. It's a two-man job. Let's hang a sheet.	お前が必要なんだよ 2人でやるんだ シートを掛けよう
19:07	N-N-No way, man. You only hang a sheet when you and your cellie want to get friendly, you know?	無理だよ シートをかけるのは、お前とお前の仲間が仲良くしたいときだけだ。わかるか？
19:11	You want to protect your prison rep, or you want to get out of here?	囚人を守りたいのか？ここから出たいのか？
20:19	What the hell's going on in here?	一体ここで何が起きているんだ？
20:21	Some of these inmates became belligerent and they refused to rack in.	何人かの受刑者は好戦的になり、ラックインを拒否しました。
20:24	You locked it down with inmates still out of their cells?	囚人が部屋から出ているのに閉鎖したのか？
20:27	Figured we could handle 20 out-of-control inmates easier than 300.	300人の囚人より、20人の囚人のほうが扱いやすいと思った。
20:33	T-BAG: Listen up, bros, listen up. Bellick, I got one for you.	T-BAG: 聞いてくれ、兄弟、聞いてくれ。ベリック、一つ教えてくれないか？
20:37	What do you call a piece of white trash who couldn't pass the cops' exam and now makes less than a mailman?	警官の試験に合格できず、郵便配達人より少ない収入しかない白人のクズを、どう呼ぶ？
20:42	A C.O.	看守だ

20:48	Get your hands off the fence.	フェンスから手を離せ。
20:49	Suck it, pig!	ざまあみろ、ブタ!
20:56	You know, Teddy, you really let me down, and that's hard to do, because I don't expect much...	テディ、君には本当にがっかりさせられたよ。あまり期待していなかっただけに、辛いね。
21:02	from the inbred child of a retard.	あまり期待していないからね。
21:07	(whispering): That's right, Teddy.	そうだよ テディ
21:11	I read your psych records...	君の心理記録を読んだよ...
21:13	about how your daddy raped his mongoloid sister,	君の父親がモンゴロイドの妹をレイプしたという 内容だ
21:17	and then nine months later, little Teddy pops out.	そして9ヶ月後に テディが生まれたんだ
21:26	I'm going to kill you!	殺してやる!
21:37	It's hotter than hell.	地獄のような暑さだ。
21:39	They'll wear themselves out eventually.	彼らはいずれ自分を消耗する
21:46	The call was a fake.	あの電話は偽物だ
21:47	What about a stay of execution or-or...?	死刑執行停止とか...どうだ?
21:49	No, no, it's legally insufficient.	いやいや、それでは法的に不十分だ。
21:51	What the hell does that... mean?	いったいどういうことだ?
21:53	What the hell does that mean?	どういうことだ?
21:55	It means the prosecution could point out the evidence from your criminal trial.	検察側があなたの刑事裁判の証拠を指摘することが できるということです。
21:58	Okay? The blood, the video, the gun.	いいですか? 血痕、ビデオ、銃。
22:02	A questionable phone call is not going to stack up to that.	疑わしい電話は、それに匹敵するものではありません。
22:07	Absolutely.	そうだな
22:09	We got an area code, and my contact is going to track that number to someplace more specific-- a building, a neighborhood, a block--	市外局番がわかったので、私の担当者がその番号を 追跡して、もっと特定の場所...建物、近所、ブロッ ク...
22:15	this phone call.	この電話を
22:17	Okay. What happens next?	わかった。次はどうするの?
22:18	We need to catch the next flight to D.C.	DC行きの次の便に乗るんだ
22:21	if you trust me now.	私を信じてくれるなら
22:26	T-BAG: It's coming!	T-BAG: 来るぞ!
22:31	Get on the train! (men shouting)	電車に乗れ!
22:44	Get on the train! Get on the train!	電車に乗れ! 電車に乗れ!
22:48	Let's get to my office.	俺のオフィスに行こうぜ
22:51	Oh, just what I thought.	思った通りだな
22:52	The piglets are scared of the big bad wolf. Big bad wolf!	子豚たちは悪いオオカミに怯えています。大きな悪 いオオカミ!
22:58	Oh, just what I thought!	ああ、思った通りだ!
23:02	Get on the train!	電車に乗れ!
23:17	Come on.	乗って
23:55	Marilyn, no!	モンロー、やめて!
24:20	Whose keys are those?	その鍵は誰のだ?
24:23	I guess in the commotion...	騒動の中でか...
24:28	How many rounds do you think you'll be able to get off before they get their hands on you?	相手が手を出してくるまでに、何発撃てるかな?

24:35	This is Bellick. Our wing has been breached.	ベリックだ A棟が破られた
24:39	I want A-Wing evacuated and shut down. All access to B-Wing cut off now.	B棟へ続く通路を遮断し 直ちに避難しろ
24:51	SARA: We're going to get some fluids into you. You'll be good as new, okay? Nod your head if you believe me.	この点滴で元気になるわ 私を信じる？
24:58	Good man.	よかった
25:01	Theo. What can we do for you today?	セオ 今日の体調はどう？
25:09	(laughs)	(笑)
25:11	A little higher and to the left.	もう少し上、左です。
25:13	You're three weeks post-op. Your knee is being held together by a rod and three screws. I'm saying tenderness is normal. No more meds.	術後3週間ですね。 膝はロッドと3本のネジで固定されていますね。圧痛は普通だと言っています。もう薬はいらない
25:20	Okay... why are you back?	よし...なぜ戻ってきたんだ？
25:23	(over radio) Inmates in cell block have compromised lockdown and breached A-Wing through the guard station.	監房棟の収容者がロックダウンを解除して 警備員室からA棟に侵入しました
25:27	A-Wing is shutting down. Whoo-hoo!	一般房の囚人が暴れて 警備室に侵入 A棟を封鎖する
25:30	It's popping off up in gen pop!	飛び立ったぞ！
25:49	Somewhere on the other side of this wall is the main drainage pipe to the prison's old sewer system.	この壁の反対側のどこかに 刑務所の古い下水道へのメインの排水管があるはずだ
25:58	We can get through this wall, we can get into the pipe.	この壁を通り抜けて、パイプの中に入ることができます。
26:03	We can get into the pipe, we can get into the infirmary.	パイプに入れば、保健室に入れるのだ。
26:07	If we can get to the infirmary, then we can get out of here.	医務室に行けば、ここから出られるのだ。
26:16	Sorry, all visitors have to leave the facility. This is privileged attorney...	申し訳ありませんが、訪問者は全員退出していただきます。これは弁護士の特権で...
26:18	You have to leave. There's a minor disturbance in cell block.	退出してください 独房棟でちょっとした騒ぎがありました
26:21	A-Wing is being shut down for safety purposes.	A棟を封鎖するんです
26:24	LINCOLN: A-Wing? Veronica, Michael's in there.	マイケルのいる棟だ
26:26	Will he be okay?	彼は大丈夫なの？
26:28	You have to leave now.	すぐに出発して
26:29	Go to D.C.-- it's all we got. I'll take care of Michael, all right?	DCに行くんだ それしかない マイケルのことは私に任せてください。
26:32	Okay. Please.	わかったわ お願いします。
26:36	Sorry about cutting you short.	邪魔して悪かったな
26:38	Bob, how many times have I told you not to apologize? It makes you look weak. Now, what's going on?	ボブ 謝るなと何度も言っただろう？あなたが弱く見えるからよ さて、何が起きているんだ？
26:42	Like I said, it's a minor disturbance.	言っただろう、ちょっとした騒ぎだよ
26:43	Minor disturbance? My brother's in gen pop. Give it to me straight.	ちょっとした騒動？弟が逮捕されたんだぞ 正直に言ってみろよ

26:49	Some clowns breached cell block, but they won't get anywhere.	独房棟に侵入した奴らがいるが、どこにも行けない。
26:51	We always have locked doors on either end. There's nothing to worry about.	両端のドアは常にロックされています 心配することはない
26:57	LINCOLN: Son of a bitch.	クソッタレが!
27:01	(over radio): Additional sections of A-Wing have been compromised.	A棟で別の区画も破られた
27:21	I'll be damned.	何てこった。
27:24	A rookie C.O., and it ain't even Christmas.	新人看守に出くわすとはな
27:30	Take the cuffs off. Give me the k...	手錠を外せ 手錠を外して...
27:35	Get out of here, T-Bag.	逃げるんだ、ティーバッグ
27:37	T-BAG: Oh, I see. You found him first. Finders, keepers? You know, I respect that. I do.	ああ、そうか。君が最初に見つけた 見つけた人は、守る? 尊敬している。尊敬している。
27:42	But, uh... I think we can work something out.	でも、なんとかかなると思う。
27:47	What you got?	何がある?
27:48	Oh, I can make your last few weeks on Earth quite, quite enjoyable.	地球での最後の数週間を 楽しく過ごせるようにするよ
27:53	Get you some Demerol, some X... You know, make you forget about that big, bad chair.	デメロールやXを用意して... あの大きな椅子のことを忘れさせてくれるよ
27:58	No deal.	無理だな
28:00	You've got to learn the art of negotiating.	交渉術を学ばないとな
28:04	Lesson one: bargaining position. (men clamoring)	レッスン1: 交渉のポジション
28:09	Yours just changed.	お前の立場が変わったぞ
28:11	Make him pay!	払わせる!
28:16	What are you doing?! I got to get the hell out of here.	何をしているんだ? ここから出て行くんだ
28:18	Look around! You're not gonna make it! No blood needs to spill, Sink.	見てみる! お前はもうダメだ! 血を流す必要はないんだ シンク
28:22	Then walk away.	ならば、立ち去れ。
28:25	We both know that ain't gonna happen.	それは無理だとわかっているだろう。
28:45	That's one big pile of concrete. How do you know where the pipe is?	大きなコンクリートの山だな。どうやってパイプの位置を知ったんだ?
28:51	We've got someone to show us where it is.	誰かに案内してもらおうのさ
28:54	Oh, really? Who?	そうか? 誰が?
29:06	SARA: Infection's not so bad, but I'm going to give you a shot of penicillin	感染症はそれほどひどくないが、念のためペニシリンを注射しておく。
29:10	just to make sure, okay? Thanks, Doc.	念のため、ペニシリンを打っておきますね。ありがとうございます、先生。
29:22	This is Rizzo. Does anyone need back up? Over.	ありがとうございます 先生 こちらはリゾです 誰か支援が必要ですか? 誰かバックアップが必要ですか?
29:25	Negative. A-Wing is evacuating and locked down. Remain in B-Wing.	封鎖したから大丈夫だ B棟にいてくれ
29:42	What's up, Doc?	どうしたんだ 先生?
30:04	Come on, Doc.	頼むよ 先生

30:07	You don't want to do this.	こんなことしたくないだろ
30:25	We're sorry. This line is experiencing technical difficulties.	申し訳ありません。この回線は技術的な問題が発生しています
30:37	You ever see one of them safari shows where a bunch of cheetahs just jump all up on an antelope?	サファリショーを見たことがあるか？
30:39		沢山のチーターがカモシカの上に飛び乗るのを見たことがあるか？
30:43	Guess which one you are?	君はどれだと思う？
31:11	Tough little gorilla, ain't he?	タフなゴリラだよな？
31:21	I was raised to believe the devil's got some crazy power,	私は悪魔がとんでもない力を持っていると信じて育った。
31:24	but I don't think shining him on this wall is gonna bring it down.	でも悪魔を壁に当てても 壁は壊れないと思うよ
31:28	Not unless he's got a sledgehammer with him.	ハンマーを持っていない限りはね。
31:30	We don't need a sledgehammer.	ハンマーは必要ありません。
31:37	What the hell am I supposed to do with this?	これで一体何をすればいいんだ？
31:42	(over radio): Sick Bay, report? Sick Bay, please report. Come on!	(無線にて) 病気のベイ、報告は？シックベイ 報告してください 早くしろ！
31:48	Sick Bay, come in. Is everything okay?	どうしたんだ 大丈夫か？
31:52	You know what to say.	何を言うべきか分かっているな
31:58	All clear in Sick Bay. Over.	病室は異常なし どうぞ
32:02	Roger that.	了解
32:09	Let the bulls worry about the noise. You worry about how you're gonna drill through a six-inch concrete wall with what used to be an eggbeater.	雄牛には騒音の心配をさせておいて お前は どうやって6インチのコンクリート壁に穴を開けるか心配しろ卵焼きだったものだからな
32:11		小さな穴がいくつか必要なんだ
32:16	We just need a few small holes.	どうやって小さな穴を開けていくんだ？
32:18	How are we going to fit through a few small holes?	
32:20	Ever hear of tensile strength? Hooke's Law of Elasticity?	引っ張り強度を聞いたことがあるか？フックの弾力性
32:23	What do you think?	どうでしょう？
32:25	If we drill holes in strategic locations, we compromise the load-carrying capacity of the wall.	戦略的な場所に穴を開けてしまうと、壁の耐荷重性が
32:29	How about speaking English?	英語で話してみたら？
32:32	We'll be able to break through the part of the wall that covers the pipe opening. Give me that.	パイプの開口部を覆っている壁の部分を突き破れば
32:37	We go in through the tip of each horn, the eyes, the end of the nose,	角の先、目、鼻の先から入ります。
32:41	the bottom of the fangs, end of the braids. It makes a kind of "X."	牙の下、三つ編みの端。これで "X " の形になる
32:47	Let's get to it.	早速、やってみましょう。
33:00	in there with some of the newer firepower the state's issued...	国から支給された最新の武器を使って...
33:03	Oh, yeah, so we can end the riot today and start the funerals tomorrow?	今日の暴動は終わりにして 明日の葬儀を始めるのか
33:05	I can contain this, sir.	封じ込められますよ
33:07	Warden, I've got a call for you.	ウォーデン長官、あなたに電話です。

33:08	Not now.	今はダメだ。
33:09	I think you should take this, boss. It's the governor.	ボス、これを受け取ってください。知事からだ
33:12	Governor.	知事か
33:13	Where's my daughter?	私の娘はどこだ？
33:15	Not to worry, sir, she's fine. She's in Sick Bay in B-Wing.	心配いりません、閣下、彼女は元気です。Bウィング
33:18	It's a completely different part of the facility.	そこは施設の中でも完全に別の場所です。
33:20	It's, uh, totally locked off from the disturbance.	騒動から完全に隔離されています
33:23	Disturbance? That's what you're calling a riot nowadays?	騒動？それが最近の暴動というものなのか？
33:24	Can any of these animals get to her?	この動物たちは彼女に近づけるのか？
33:26	Sir, it's impossible for anyone from A-Wing to get into Sick Bay.	A棟から医務室へは だれも行けません
33:31	The guard there assures us that everything is fine. We have everything under control, Governor.	警備員は問題ないと言っていますが 我々はすべてを
33:34	For your sake, you better hope you do.	あなたのためにも、そう願っています
33:50	I'm going to dance with you, Doc!	一緒に踊ろうよ、博士！
33:52	We're going to dance till the sun come up!	太陽が昇るまで踊ろう！
33:55	Come on, Doc! Come on!	来いよ、ドク！さあ！
33:57	Open the door! Open the door!	ドアを開けて！扉を開ける！
34:04	All right, it's your turn.	よし、お前の番だ
34:06	No, I ain't messing with no Diablo, man.	ディアブロには手を出さないよ
34:09	We can't afford downtime. We have to switch off with the drilling.	ダウンタイムは許されない ドリルでスイッチを切ら
34:11	It's bad mojo, bro. Are you kidding me?	悪い予感がするぜ、兄弟 からかっているのか？
34:13	I mess with him, you drill into him, he gets pissed, and then what, huh?	怒らせてどうするんだ？
34:16	I got enough enemies already, papi.	もう敵はたくさんだよ、パピ
34:20	You believe in God, right?	神を信じるか？
34:22	You know I do.	知ってるだろ？
34:24	So you're protected.	だから君は守られている。
34:26	He'll protect you from him.	神が彼から君を守ってくれる。
34:59	Gentlemen!	紳士の皆様！
35:01	Oh, gentlemen!	紳士の皆様！
35:04	I assure you, once Bob and I are done getting acquainted...	保証します ボブと私が知り合いになったら...
35:10	...everyone else will get their turn.	...他のみんなも順番が回ってきます。
35:23	We're going to have a little fun now, Bobby. And don't worry.	ちょっとしたお楽しみだよ ボビー 心配しないで
35:27	I don't got the blickey. My pipes are clean.	心配するな、俺は悪い奴じゃない。俺のパイプはき
35:33	Now, where you going, rookie?	どこへ行くんだ 新米？
35:43	They always think they can run away.	彼らはいつも逃げられると思っている
36:03	SUCRE: I got a question for you, Fish.	フィッシュ、質問がある。
36:08	What if we do all this work, and the pipe is ten feet that way?	もし、この作業をして、パイプが10フィート向こう
36:11	It won't be.	それはないだろう

36:12	You got X-ray vision?	X線ビジョンはあるか？
36:13	I calculated the drill point coordinates, hid them in 36:15 my tattoo, and then projected them back onto the wall. Everything's been worked out so the 36:19 image hits the right spot. It's just math. 36:24 What if your math is wrong? You'll drill into one of a dozen gas 36:26 lines behind the wall. There'll be an explosion, and we'll be burned alive. 36:37 But you're good at math, right? 37:12 (whispering): They're breaking out. 37:23 They're breaking... 37:47 Come on! Open up! 37:51 Open it up! Come on! 37:54 Yo, Stroke, you got longer arms than me, man. 38:09 That bitch stuck me. 38:27 They think it's hot now? I want all the water shut off. 38:30 I'll call Maintenance. 38:32 Mack, you take care of it. 38:34 MACK: Yes, sir. 38:46 Yeah, we—we have a problem. 38:49 Oh, that's right. Yeah. Bob here seen the hole. He's got to go away. 38:58 No one's going anywhere. 38:59 He's seen the hole. 39:01 So have you. 39:04 Looks like your lockdown idea didn't work out too good, huh? 39:07 I have a daughter. Please. 39:13 We got to kill him. 39:15 The cops are right outside... 39:17 and they'll stay outside as long as they know we're keeping him alive. 39:22 T-BAG: But he's a guard. 39:23 He's gonna squeal. 39:25 What the hell does this have to do with you anyway? 39:27 This is not any of your concern. 39:35 See, Bob here knows about our secret. 39:40 He knows about our escape. 39:45 So it's all of our concern, now, isn't it? 40:04 Easy, big fella. It's just me. 40:07 Looks like you took a pretty good hit. 40:13 Cons got that rook guard in gen pop. 40:16 Kid's probably dead already, or wishing he was.	私が計算した ドリルポイントの座標を計算してタトゥーに隠し、 イメージが正しい位置に来るように 全てが調整され もし、計算が間違っていたら？ 壁の後ろにある12本のガス管のどれかに穴を開ける でも君は数学が得意だろう？ 脱獄している。 脱走してる... 頑張れ！開ける！ 開けてくれ！頑張れ！ ヨ、ストローク 俺より腕が長いな あの女に刺されたんだ 暑いと思っているのか？水を全部止めてくれ メンテナンスを呼ぶよ マック、それを頼むよ はい ええ、問題が発生しました。 ああ、そうだったのか。そうですね。ボブはこの穴 誰もどこにも行かないよ。 彼は穴を見た。 あなたもね 閉鎖のアイデアはうまくいかなかったようだな？ 私には娘がいるのよ 頼むよ 彼を殺さないよ 警察はすぐ外にいる... 生かしていることを知っている限り、ずっと外にいな でも、彼は警備員だ。 密告しそうだ。 これがお前にどう関係するんだ？ お前には関係ないことだ。 このボブは俺たちの秘密を知っている。 彼は我々の逃亡を知っている。 だから俺たちの関心事なんだよな？ 落ち着けよ、大男。俺だけだよ かなりの打撃を受けたようですね。 ルークガードを撃ってしまった。 あいつは、もう死んだか、死んでほしいと思ってい

40:19	Where's Scofield?	スコフィールドはどこにいる？
40:20	I haven't seen him since things jumped off.	飛び降りてから見ていない。
40:23	I got to find him.	探さないと。
40:24	TURK: You're looking for Scofield?	スコフィールドを探しているのか？
40:26	Yeah, Turk.	そうだ、ターク。
40:27	Come on.	そうだ。
40:38	Now, you listen, pervert. You're in as much trouble as he is, you understand?	聞いてくれ、変態。お前も、スコフィールドと同じく
40:43	T-BAG: Go ahead, go ahead. Stick me. Stick me.	やれ、やれ。刺してください。刺してくれ。
40:46	Let's see how many times I can shout out about your little hole in there before I bleed out, huh?	出血する前に、お前の穴のことを何回叫べるか、試
40:49	'Cause every con in here is gonna know about your little escape before one drop of my blood hits the floor.	ここにいるすべての囚人は、俺の血が一滴でも床に落ちる前にお前の小さな脱出
40:52	So, you see, friends,	つまりだな、友よ
40:56	either I'm through that hole with you,	俺はお前と一緒にその穴を抜けるか
40:57	or I'm gonna sing like Johnny Cash.	ジョニー・キャッシュのように歌うのか
41:00	Open the door!	ドアを開ける！
41:21	Hey, yo, check it! Stroke is about to get the doc!	おいおい確認しろよ！ストロークが医者を呼ぶぞ！
41:29	Sucre, I need you to finish what we started.	スクレ、俺たちが始めたことを終わらせてくれないか
41:48	What's going on, man?	どうしたんだよ？
41:50	Where you going? Sick Bay.	どこへ行くんだ？シックベイだ
41:51	Hey, there's no way into B-Wing.	おい、Bウィングに入る方法がないぞ
41:52	We're all locked out. I'm not.	みんな閉め出された 私は違う
41:54	No one touches the C.O.	誰もC.O.には触れない
41:57	No one.	誰もね
41:59	You gonna clue me in, paisan?	教えてくれないか、パイセン？
42:06	It's faster if we cut through here.	ここを通ったほうが早いですよ。
42:14	TURK: Burrows is as good as dead.	バローズは死んだも同然だ。
42:19	CON: Open it up!	開ける！

